

**Các biện pháp hiện có và được lên
kế hoạch về thúc đẩy bình đẳng sắc tộc**

**Chi nhánh Thương mại, Công nghiệp và Du lịch
Cục Phát triển Kinh tế và Thương mại**

Chi nhánh Thương mại, Công nghiệp và Du lịch (CITB) của Cục Phát triển Kinh tế và Thương mại (CEDB) xây dựng và điều phối các chính sách và chiến lược liên quan đến quan hệ thương mại đối ngoại, du lịch, xúc tiến đầu tư từ bên ngoài, dịch vụ hội nghị và triển lãm, bảo vệ sở hữu trí tuệ, hỗ trợ công nghiệp và kinh doanh, tạo thuận lợi thương mại, bảo vệ người tiêu dùng, thúc đẩy cạnh tranh, dịch vụ bưu chính và dịch vụ khí tượng của Hồng Kông. Nó cũng đặt ra chính sách chung cho sự tham gia của HKSAR vào Sáng kiến Vành đai và Con đường và điều phối công việc của Chính phủ HKSAR đối với sáng kiến này. CITB được hỗ trợ bởi Bộ Thương mại và Công nghiệp, Đầu tư Hồng Kông, Cục Hải quan và Tiêu thụ đặc biệt, Cục Sở hữu Trí tuệ, Bưu điện Hồng Kông và Đài Khí tượng Hồng Kông. Nó cũng được hỗ trợ bởi các Văn phòng Kinh tế và Thương mại Hồng Kông ở nước ngoài.

CITB rất coi trọng việc đảm bảo sự tiếp cận bình đẳng với các dịch vụ của mình bởi tất cả các thành viên của cộng đồng, bất kể thuộc sắc tộc nào và, nếu áp dụng, sẽ tiếp tục thực hiện các biện pháp để phục vụ nhu cầu đặc biệt của những người thuộc các sắc tộc khác nhau, như nhu cầu dịch vụ của họ.

(A) Yêu cầu thông tin và truy vấn về công việc của CITB

Dịch vụ Có liên quan	Công chúng có thể yêu cầu thông tin và đưa ra truy vấn về công việc của CITB trên các lĩnh vực chính sách của CITB bằng email, fax, gửi thư qua bưu điện và điện thoại.
-------------------------	---

Các Biện pháp Hiện có	Thông tin về công việc của CITB hiện có sẵn trên trang web của CITB (https://www.cedb.gov.hk/citb/) và của các cơ quan chính phủ có liên quan và các cơ quan công cộng có liên quan bằng hai ngôn ngữ chính thức của Hồng Kông (là tiếng Trung và tiếng Anh).
--------------------------	---

Dịch vụ truy vấn của chúng tôi là trung lập về khía cạnh sắc tộc, và việc trả lời được thực hiện bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh tùy theo ngôn ngữ của các câu hỏi nhận được.

Đánh giá Công việc Tương lai Chúng tôi sẽ tính đến nhu cầu của những người thuộc các sắc tộc khác nhau khi xây dựng chính sách và chiến lược, và sẽ xem xét các dịch vụ của chúng tôi khi cần thiết nhằm đáp ứng nhu cầu của họ.

Các Biện pháp Bổ sung đã được Thực hiện/sẽ được Thực hiện Các yêu cầu thông tin và thắc mắc nhận được cho đến nay là bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh. Để giải quyết các yêu cầu thông tin và truy vấn từ những người thuộc các sắc tộc khác nhau, các dịch vụ phiên dịch và dịch thuật sẽ được sắp xếp khi cần thiết.

Dữ liệu về việc sử dụng dịch vụ của những người thuộc các sắc tộc khác nhau sẽ được thu thập để tạo điều kiện đánh giá và cải thiện việc cung cấp dịch vụ liên tục.

Đối với các truy vấn liên quan đến các biện pháp hiện có và theo kế hoạch về thúc đẩy bình đẳng sắc, vui lòng liên hệ với cô Candy KWAN, Giám đốc điều hành (Hành chính) qua các kênh sau –

Điện thoại: 3655 5429
Fax: 2840 1621
Email: citbenq@cedb.gov.hk
Địa chỉ bưu điện: Commerce and Economic Development Bureau
(Commerce, Industry and Tourism Branch)
23/F, West Wing, Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

(B) Cơ quan Đăng ký Đại lý Du lịch

Dịch vụ liên quan Cơ quan Đăng ký Đại lý Du lịch (TAR) của Ủy Ban Có Du lịch của CITB chịu trách nhiệm cấp phép và chỉnh đốn các đại lý du lịch theo Pháp lệnh Đại lý Du lịch (Cap. 218), cũng như xử lý các truy vấn và đơn từ của khách du lịch nước ngoài để thanh toán bồi thường thuộc Quỹ Bồi thường Công nghiệp Du lịch (TICF).

Các Biện pháp
Hiện có

Thông tin về cấp phép của các đại lý du lịch và TICF hiện có trên trang web của TAR (<https://www.tar.gov.hk/>) bằng hai ngôn ngữ chính thức của Hồng Kông (là tiếng Trung và tiếng Anh). Tất cả các mẫu đơn và tờ rơi cũng được xuất bản bằng cả hai ngôn ngữ.

Dịch vụ phiên dịch và dịch thuật sẽ được sắp xếp khi cần thiết để giải quyết nhu cầu những người thuộc các sắc tộc khác nhau.

Đánh giá Công
việc tương lai

TAR sẽ xem lại các dịch vụ của mình khi cần thiết nhằm đáp ứng nhu cầu của những người thuộc các sắc tộc khác nhau.

Các Biện pháp
Bổ sung đã
được Thực hiện/
sẽ được Thực hiện

Dữ liệu về việc sử dụng dịch vụ của những người thuộc các sắc tộc khác nhau sẽ được thu thập để tạo điều kiện đánh giá và cải thiện việc cung cấp dịch vụ liên tục.

Phản hồi/đề xuất từ những người thuộc các sắc tộc khác nhau sẽ được xem xét để cải tiến hơn nữa khi cần thiết và phù hợp.

Mọi truy vấn liên quan đến các dịch vụ TAR, vui lòng liên hệ với cô Polly HO, Trợ lý Quản lý Hồ sơ của Đại lý Du lịch (3) qua các kênh sau –

Điện thoại: 3151 7517
Fax: 2521 8829
Email: targr@cedb.gov.hk
Địa chỉ bưu điện: Travel Agents Registry
Room 4901, 49/F, Hopewell Centre,
183 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong

Chi nhánh Thương mại, Công nghiệp và Du lịch
Cục Phát triển Kinh tế và Thương mại.
Tháng 6, 2021